

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SEDONDA FASCIA  
GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/STAA-01/L - *Culture e Lingue antiche e moderne dell'africa e dell'asia occidentale e centrale*  
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE STAA-01/L - Lingua e Letteratura araba  
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT)  
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
BANDITA CON D.R. n.945 del 29/07/2024, G.U. IV ss. DEL 2 agosto 2024 N. 62

### **VERBALE n° 1 - Criteri**

N. Allegati: 2

Allegato 1.1: *Criteri*

Allegato 1.2: *Avviso di convocazione*

Il giorno 30 settembre 2024 alle ore 11.00, avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce, in prima seduta, la commissione giudicatrice per la copertura del posto di professore universitario di ruolo citato in epigrafe.

La commissione giudicatrice è stata nominata con Decreto Rettorale n. 1116/2024 del 19/09/2024 ed è costituita dai seguenti componenti:

- Prof. Elie KALLAS Associato per il settore concorsuale 10/STAA-01– *Culture e lingue antiche e moderne dell'Africa e dell'Asia occidentale e centrale*, settore scientifico-disciplinare STAA-01/L – *Lingua e letteratura araba* presso l'Università degli Studi di Trieste;
- Prof. Roberto TOTTOLI Ordinario per il settore concorsuale 10/STAA-01– *Culture e lingue antiche e moderne dell'Africa e dell'Asia occidentale e centrale*, settore scientifico-disciplinare STAA-01/J – *Storia dei paesi islamici* presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale";
- Prof.ssa Mirella CASSARINO Ordinaria per il settore concorsuale 10/STAA-01– *Culture e lingue antiche e moderne dell'Africa e dell'Asia occidentale e centrale*, settore scientifico-disciplinare STAA-01/L – *Lingua e letteratura araba* presso l'Università degli Studi di Catania.

I Componenti sono riuniti per mezzo della piattaforma: Microsoft TEAMS.

Ciascun componente della commissione giudicatrice con riguardo agli altri componenti della Commissione stessa dichiara che non intercorrono vincoli di parentela e di affinità fino al IV grado incluso, che non sussistono altre cause di incompatibilità ai sensi delle disposizioni vigenti - artt. 51-52 del codice di procedura civile e dell'art. 5, comma 2, del D. Lgs. 1172/1948 - o altre situazioni di incompatibilità o conflitto di interessi.

I componenti della commissione decidono di nominare Presidente il Prof. Roberto Tottoli e Segretario il prof. Elie Kallas.

La commissione giudicatrice esaminato il Bando con il quale è stata avviata la procedura concorsuale e, in particolare, l'articolo 6, prende atto che la selezione consiste nella valutazione comparativa dei candidati e si articola nelle seguenti fasi:

- a) valutazione del *curriculum*, delle pubblicazioni scientifiche e dell'attività didattica;
- b) colloquio con la commissione giudicatrice, in seduta pubblica, sul curriculum, i titoli, la produzione scientifica e sull'eventuale attività assistenziale.

Nella valutazione del *curriculum*, saranno considerati, in particolare, i seguenti titoli:

- a) l'organizzazione, la direzione e il coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero la partecipazione agli stessi;
- b) il conseguimento di riconoscimenti nazionali e internazionali;
- c) le attività relative alla "terza missione dell'università";
- d) le attività di servizio, istituzionali, organizzative e gestionali presso Atenei ed enti di ricerca pubblici e privati;
- e) la partecipazione a convegni nazionali e internazionali o organizzazione degli stessi.

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SEDONDA FASCIA  
GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/STAA-01/L - *Culture e Lingue antiche e moderne dell'africa e dell'asia occidentale e centrale*  
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE STAA-01/L – Lingua e Letteratura araba  
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT)  
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
BANDITA CON D.R. n.945 del 29/07/2024, G.U. IV ss. DEL 2 agosto 2024 N. 62

La valutazione delle pubblicazioni scientifiche dei candidati avverrà secondo i seguenti criteri:

- a) originalità e innovatività della produzione scientifica e rigore metodologico;
- b) congruenza della produzione scientifica del candidato con le discipline ricomprese nel gruppo scientifico-disciplinare nonché nei settori scientifico-disciplinari eventualmente indicati nel bando ovvero con tematiche ad esse strettamente correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e loro diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) continuità temporale della produzione scientifica, anche in relazione all'evoluzione delle conoscenze nelle discipline concorsuali, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali;

La Commissione stabilisce, quindi, di adottare i criteri e parametri, come riportati nell'Allegato 1.1 -*Criteri* - parte integrante del presente verbale - con i quali sarà effettuata la motivata valutazione dei candidati.

La Commissione giudicatrice, conclusa la determinazione dei criteri, definisce il calendario delle riunioni della Commissione stessa e la data del colloquio: predispone, quindi, l'Allegato 1.2 - *Convocazione dei candidati* (parte integrante del presente verbale) con l'indicazione della data, dell'ora e delle modalità in cui si svolgerà il colloquio, secondo quanto indicato nell'allegato A del Bando.

Ogni candidato/a convocato/a avrà a disposizione 30 min. per il colloquio.

Il Presidente ricorda che la documentazione della/dei candidata/i sarà resa disponibile, per mezzo della piattaforma PICA, dall'Ufficio Concorsi del Personale docente dopo l'avvenuta pubblicazione del presente verbale 1 - *Criteri*.

Ultimata la redazione del verbale, ne viene data lettura ai commissari. Acquisita l'approvazione, il Segretario della Commissione procede a firmare digitalmente il verbale e ad inoltrarlo agli altri commissari, che procedono ad analogo firma.

Il verbale, completo degli Allegati 1 e 2, sarà quindi inviato all'Ufficio Concorsi del Personale docente (concorsidoc@amm.units.it) ai fini della prevista pubblicazione.

La commissione ha concluso i lavori alle ore 12.30.

La Commissione

- prof. Roberto Tottoli	Presidente - <i>Firmato digitalmente</i>
- prof.ssa Mirella Cassarino	Componente - <i>Firmato digitalmente</i>
- prof. Elie Kallas	Segretario - <i>Firmato digitalmente</i>

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SEDONDA FASCIA  
 GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/STAA-01/L - *Culture e Lingue antiche e moderne dell'africa e dell'asia occidentale e centrale*  
 SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE STAA-01/L – Lingua e Letteratura araba  
 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT)  
 DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
 BANDITA CON D.R. n.945 del 29/07/2024, G.U. IV ss. DEL 2 agosto 2024 N. 62

Allegato 1 al Verbale n. 1 - Criteri

**Valutazione del curriculum**

Criteri	Parametri sintetici
a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero la partecipazione agli stessi	<p style="text-align: center;"><i>Scala di giudizi</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Eccellente, Molto buono, Buono, Discreto, Sufficiente, Appena Sufficiente, Insufficiente</i></p>
b) conseguimento di riconoscimenti nazionali e internazionali	
c) attività relative alla "terza missione dell'Università" *	
d) attività di servizio, istituzionali, organizzative e gestionali presso Atenei ed enti di ricerca pubblici e privati	
e) la partecipazione a convegni nazionali e internazionali o organizzazione degli stessi	

\* La c.d. "terza missione" comprende tutte le attività attraverso le quali l'Università partecipa ai processi di innovazione culturale, istituzionale, educativa, tecnologia e organizzativa della società. Sono, in particolare, ricomprese in tale ambito le attività relative alla diffusione dei risultati della ricerca, delle conoscenze e delle informazioni attraverso processi di trasferimento di conoscenze e competenze verso il sistema della produzione e dei servizi.

**Valutazione dell'attività didattica**

Criteri	Parametri sintetici
La valutazione dell'attività didattica dei candidati, ivi compresa quella svolta all'estero, tiene in particolare considerazione gli insegnamenti impartiti (con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli del settore scientifico-disciplinare oggetto della selezione) nonché il coordinamento di iniziative didattiche svolte in ambito nazionale e internazionale	<p style="text-align: center;"><i>Scala di giudizi</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Eccellente, Molto buono, Buono, Discreto, Sufficiente, Appena Sufficiente, Insufficiente</i></p>
a) attività didattica frontale nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico, magistrali	
b) attività didattica frontale nei percorsi formativi post-laurea (scuole di dottorato, master, perfezionamento)	
c) attività di relatore di elaborati di laurea, tesi di laurea magistrale, tesi di dottorato	
d) coordinamento di iniziative didattiche svolte in ambito nazionale e internazionale	

**Valutazione della produzione scientifica**

Numero massimo di pubblicazioni da valutare **12** (vedi allegato A.1 del Bando D.R. n.1116 del 29/07/2024)

La commissione giudicatrice prenderà in considerazione esclusivamente le pubblicazioni o i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché i saggi inseriti in opere collettanee e gli articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SEDONDA FASCIA  
 GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/STAA-01/L - *Culture e Lingue antiche e moderne dell'africa e dell'asia occidentale e centrale*  
 SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE STAA-01/L – Lingua e Letteratura araba  
 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT)  
 DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
 BANDITA CON D.R. n.945 del 29/07/2024, G.U. IV ss. DEL 2 agosto 2024 N. 62

Criteri	Parametri sintetici
a) originalità e innovatività della produzione scientifica e rigore metodologico	<p style="text-align: center;"><i>Scala di giudizi</i>  <i>Eccellente, Molto buono, Buono,</i>  <i>Discreto, Sufficiente, Appena</i>  <i>Sufficiente, Insufficiente</i></p>
b) congruenza della produzione scientifica del candidato con le discipline ricomprese nel gruppo scientifico-disciplinare nonché nei settori scientifico-disciplinari eventualmente indicati nel bando ovvero con tematiche ad esse strettamente correlate;	
c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e loro diffusione all'interno della comunità scientifica;	
d) continuità temporale della produzione scientifica, anche in relazione all'evoluzione delle conoscenze nelle discipline concorsuali, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali	
e) apporto individuale del candidato nei lavori in collaborazione, analiticamente determinato anche sulla base dei criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento	

### **Colloquio**

Saranno discussi gli elementi emersi dal *curriculum*, soffermandosi sull'attività di ricerca e la produzione scientifica complessiva, sull'attività didattica, di terza missione e gestionale del/la candidato/a

Saranno contestualmente accertate le competenze linguistiche, sulle quali la commissione si esprimerà con un giudizio POSITIVO / NEGATIVO, nel seguente modo: **Traduzione di un testo verso l'arabo standard e verso la varietà dialettale per cui opta il candidato/a**

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SEDONDA FASCIA  
GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/STAA-01/L - *Culture e Lingue antiche e moderne dell'africa e dell'asia occidentale e centrale*  
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE STAA-01/L – Lingua e Letteratura araba  
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT)  
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
BANDITA CON D.R. n.945 del 29/07/2024, G.U. IV ss. DEL 2 agosto 2024 N. 62

[Allegato 2 al Verbale n. 1 - Criteri](#)

## **AVVISO DI CONVOCAZIONE AL COLLOQUIO**

Il colloquio in seduta pubblica con la Commissione e l'accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua Araba e l'adeguata conoscenza della lingua italiana per candidati stranieri, **avrà luogo in videoconferenza, avvalendosi della piattaforma tramite il seguente link:**

[PA UNITS ARABO | Generale | Microsoft Teams](#)

**il giorno:** 19.11.2024

**alle ore:** 10.00

Si raccomanda di essere muniti di un valido documento di riconoscimento in corso di validità.

La pubblicazione del suddetto calendario all'Albo Ufficiale di Ateneo e sul sito web dedicato di Ateneo ha valore di comunicazione ufficiale agli interessati, non sono pertanto previste comunicazioni personali – art. 6 del bando.

La Commissione